



VITOP BIOENERGY HOLDINGS LIMITED

(天年生物控股有限公司)*

(於開曼群島註冊成立之有限公司)

(股份代號：1178)

截至二零零六年十二月三十一日止六個月 中期業績

中期業績

天年生物控股有限公司(「本公司」)董事會(「董事會」)宣佈，本公司及其附屬公司(「本集團」)截至二零零六年十二月三十一日止六個月(「期間」)的未經審核綜合業績及二零零五年同期的未經審核比較數字載列如下：

簡明綜合收益表

		截至十二月三十一日止六個月	
		二零零六年	二零零五年
		(未經審核)	(未經審核)
	附註	千港元	千港元
收益	4	52,662	53,715
銷售成本		(34,649)	(33,226)
毛利		18,013	20,489
其他收入		5,262	4,051
銷售及分銷成本		(17,800)	(16,344)
行政管理費用		(14,154)	(12,953)
其他經營費用		(3,514)	(10,100)
經營虧損	5	(12,193)	(14,857)
財務支出		(147)	—
攤佔共同控制實體虧損		—	(152)

除稅前虧損		(12,340)	(15,009)
稅項	7	(90)	(508)
期間虧損		(12,430)	(15,517)
下列人士應佔：			
本公司權益持有人		(12,652)	(15,621)
少數股東權益		222	104
		(12,430)	(15,517)
股息	8	—	—
期內本公司權益持 有人應佔每股虧損	9		
基本		(1.81港仙)	(2.28港仙)
攤薄		不適用	不適用

簡明綜合資產負債表

		二零零六年 十二月三十一日 (未經審核)	二零零六年 六月三十日 (經審核)
	附註	千港元	千港元
非流動資產			
物業、廠房及設備	10	11,019	12,545
無形資產		911	1,773
按公平值以溢利或虧損列賬之財務資產		2,480	2,480
已抵押銀行存款		20	20
		14,430	16,818

流動資產

存貨	11	10,616	19,096
貿易應收賬款	12	4,424	4,767
訂金、預付賬款及其他應收賬款		10,437	6,470
現金及銀行結存		49,998	31,282

75,475 61,615

分類為可供銷售之資產

— 7,165

75,475 68,780

流動負債

貿易應付賬款	13	10,141	8,948
應計負債及其他應付賬款		24,493	10,976
已收訂金		8,573	8,567
計息銀行貸款		3,212	2,276
應付稅項		—	57

46,419 30,824

與分類為可供銷售之資產相關之負債

— 122

46,419 30,946

流動資產淨值

29,056 37,834

資產總值減流動負債

43,486 54,652

非流動負債

計息銀行貸款		1,298	1,613
--------	--	-------	-------

資產淨值

42,188 53,039

權益		
本公司權益持有人應佔權益		
股本	17,464	17,464
儲備	23,036	33,785
	<u>40,500</u>	<u>51,249</u>
少數股東權益	1,688	1,790
	<u>42,188</u>	<u>53,039</u>

簡明綜合現金流量表

	截至十二月三十一日止六個月	
	二零零六年	二零零五年
	(未經審核)	(未經審核)
	千港元	千港元
經營業務現金流入／(流出)淨額	9,617	(1,469)
投資活動所產生／(已動用)之現金淨額	7,053	(876)
融資活動所產生之現金淨額	621	141
	<u>17,291</u>	<u>(2,204)</u>
現金及現金等值物增加／(減少)	17,291	(2,204)
於七月一日之現金及現金等值物	31,282	44,780
匯率變動之影響淨額	1,425	2,320
	<u>49,998</u>	<u>44,896</u>
於十二月三十一日的現金及現金等值物	49,998	44,896
現金及現金等值物結存分析		
現金及銀行結存	49,998	42,396
銀行貸款之已抵押存款	—	2,500
	<u>49,998</u>	<u>44,896</u>
於十二月三十一日的現金及現金等值物	49,998	44,896

簡明綜合財務報表附註

1. 本公司的背景

本公司於二零零一年二月十五日根據開曼群島公司法第22章(一九六一年第三本，經綜合及修訂)於開曼群島註冊成立為獲豁免有限公司。於二零零三年二月十日，本公司撤銷其股份在香港聯合交易所有限公司(「聯交所」)創業板(「創業板」)的上市地位，並於同日，其所有已發行股本以介紹方式在聯交所主板上市。

本公司的主要業務為投資控股。其附屬公司的主要業務是在中華人民共和國(「中國」，不包括香港)生產及銷售多功能製水機、天年素系列產品、保健食品及其他健康產品。

2. 編製基準及主要會計政策

本未經審核簡明財務報表已根據香港會計師公會(「香港會計師公會」)發出的香港會計準則(「香港會計準則」)第34號「中期財務報告」及聯交所證券上市規則(「上市規則」)附錄十六所適用的披露規定而編製。

編製此等未經審核簡明財務報表所使用之會計政策及編製基準，與本集團截至二零零六年六月三十日止年度之經審核全年業績財務報表所採用者一致。

於期內，本集團首次採用香港會計師公會頒佈之多項新訂及經修訂香港財務匯報準則及會計準則及詮釋(下文統稱為「新香港財務匯報準則」)，該等準則均於二零零六年一月一日或之後開始之會計期間生效。本集團已著手評估該等新訂準則、經修訂準則及詮釋，並認為該等新訂準則、經修訂準則及詮釋將不會對本集團之業績及財務狀況造成重大影響。

3. 分部資料

本集團按業務分部分分析的未經審核營業額及期間虧損載列如下：

	天年素系列		保健食品		多功能製水機		其他		綜合	
	二零零六年	二零零五年	二零零六年	二零零五年	二零零六年	二零零六年	二零零五年	二零零六年	二零零六年	二零零六年
	千港元	千港元	千港元	千港元	千港元	千港元	千港元	千港元	千港元	千港元
分部收入：										
對外客戶銷售	<u>11,231</u>	<u>17,549</u>	<u>11,079</u>	<u>8,084</u>	<u>28,668</u>	<u>27,162</u>	<u>1,684</u>	<u>920</u>	<u>52,662</u>	<u>53,715</u>
分部業績	<u>1,760</u>	<u>3,599</u>	<u>604</u>	<u>1,305</u>	<u>(531)</u>	<u>(1,007)</u>	<u>(70)</u>	<u>110</u>	<u>1,763</u>	<u>4,007</u>
其他未分配收入									<u>5,262</u>	<u>4,051</u>
未分配開支									<u>(19,365)</u>	<u>(22,915)</u>
經營虧損									<u>(12,340)</u>	<u>(14,857)</u>
攤佔共同控制實體虧損									<u>—</u>	<u>(152)</u>
除稅前虧損									<u>(12,340)</u>	<u>(15,009)</u>
稅項									<u>(90)</u>	<u>(508)</u>
期間虧損									<u>(12,430)</u>	<u>(15,517)</u>

由於本集團所有收益及虧損全數來自中國，故並無呈列按地區劃分的分析。

4. 收益

收益指已扣除退貨及貿易折扣(如適用)後的銷售貨品的發票淨額。所有集團內部之一切重大交易已於綜合賬目中抵銷。

5. 經營虧損

本集團的未經審核經營虧損已扣除下列各項：

	截至十二月三十一日止六個月	
	二零零六年 (未經審核)	二零零五年 (未經審核)
	千港元	千港元
售出存貨成本	34,649	33,226
無形資產攤銷	914	925
物業、廠房及設備折舊	2,096	2,191
貿易應收賬款之減值虧損	1,211	7,410
重新計算出售資產已確認之減值虧損	—	1,323
出售物業、廠房及設備之虧損	17	41
陳舊及滯銷存貨撥備	949	1,531
	<u>34,649</u>	<u>33,226</u>

6. 財務支出

	截至十二月三十一日止六個月	
	二零零六年 (未經審核)	二零零五年 (未經審核)
	千港元	千港元
須於五年內悉數償還之銀行貸款之利息	147	31
	<u>147</u>	<u>31</u>

7. 稅項

	截至十二月三十一日止六個月	
	二零零六年 (未經審核)	二零零五年 (未經審核)
	千港元	千港元
即期 — 中國	90	508
	<u>90</u>	<u>508</u>

由於本集團於期間內在香​​港並無應課稅溢利(二零零五年：無)，故並無作出香港利得稅撥備。其他地方的應課稅溢利的稅項乃按本集團經營業務的司法權區當時的適用稅率計算，並根據期間內就該地區現有的法例、詮釋及慣例而計算。

根據適用的中國企業所得稅法，本公司於中國經營業務的全資附屬公司天年生物(中國)有限公司(「天年中國」)在首兩個錄得盈利的年度獲豁免繳納企業所得稅，並在隨後三年獲減免一半企業所得稅。根據當地法例，天年中國的兩年稅務減免期始自截至二零零一年十二月三十一日止的稅務年度，於二零零二年十二月三十一日屆滿。自二零零三年一月一日起，天年中國於截至二零零三年、二零零四年及二零零五年十二月三十一日止年度各年的應課稅溢利的15%企業所得稅可獲減免50%。因此，天年中國於期間及去年同期之所得稅適用稅率分別為15%及優惠的7.5%。

於二零零六年十二月三十一日，本集團並無任何未作撥備的重大遞延稅項負債(二零零六年六月三十日：無)。

8. 股息

董事會已議決不派發期間內任何中期股息(二零零五年：無)。

9. 權益持有人應佔每股虧損

每股基本虧損乃根據期間的權益持有人應佔虧損約12,652,000港元(二零零五年：約15,621,000港元)及期間內已發行普通股加權平均數698,543,104股(二零零五年：683,278,587股)計算。

於截至二零零五年及二零零六年十二月三十一日止六個月，本公司並無潛在攤薄已發行普通股，因此並無披露該兩段期間之每股攤薄虧損金額。

10. 物業、廠房及設備

	總計 千港元
於二零零六年七月一日(經審核)	12,545
添置	450
折舊	(2,096)
出售	(306)
匯兌調整	426
	<hr/>
於二零零六年十二月三十一日(未經審核)	<u>11,019</u>

11. 存貨

	二零零六年 十二月三十一日 (未經審核) 千港元	二零零六年 六月三十日 (經審核) 千港元
原料	4,694	6,351
在製品	3,362	3,994
製成品	12,081	17,323
	<u>20,137</u>	<u>27,668</u>
減：陳舊及滯銷存貨撥備	<u>(9,521)</u>	<u>(8,572)</u>
	<u>10,616</u>	<u>19,096</u>

12. 貿易應收賬款

	二零零六年 十二月三十一日 (未經審核) 千港元	二零零六年 六月三十日 (經審核) 千港元
根據賬齡劃分的未償還餘額：		
於30日內	1,855	1,661
31至60日	1,163	1,163
61至180日	1,739	1,683
逾180日	6,925	6,307
	<u>11,682</u>	<u>10,814</u>
減：減值撥備	<u>(7,258)</u>	<u>(6,047)</u>
	<u>4,424</u>	<u>4,767</u>

本集團給予客戶的信貸期一般不超過90日。

13. 貿易應付賬款

	二零零六年 十二月三十一日 (未經審核) 千港元	二零零六年 六月三十日 (經審核) 千港元
根據賬齡劃分的未償還餘額：		
於30日內	3,045	3,608
31至60日	4,333	1,880
61至180日	737	1,392
逾180日	2,026	2,068
	<u>10,141</u>	<u>8,948</u>

14. 承擔

a. 經營租賃承擔

於結算日，本集團根據有關土地及樓宇的不可註銷經營租約於未來須付的最低租金總額如下：

	二零零六年 十二月三十一日 (未經審核) 千港元	二零零六年 六月三十日 (經審核) 千港元
預期須付：		
一年內	2,080	1,829
第二至五年(包括首尾兩年)	1,120	1,719
	<u>3,200</u>	<u>3,548</u>

b. 資本承擔

本集團的資本承擔如下：

	二零零六年 十二月三十一日 (未經審核) 千港元	二零零六年 六月三十日 (經審核) 千港元
已訂約但未作撥備：		
向本集團共同控制實體注資的資本	—	2,857
購買物業、廠房及設備	1,802	1,751
其他	—	952
	<u>1,802</u>	<u>5,560</u>

管理層討論及分析

業務回顧

本集團的主要業務是於中國生產及銷售多功能製水機、天年素系列產品及保健食品。

期間本集團收益約為5,266萬港元，較去年同期下跌2.0%。期間虧損約為1,265萬港元（截至二零零五年十二月三十一日止六個月：約1,562萬港元）。客戶選購健康產品的謹慎態度及代理商營運成本的不斷增加令市場狀況持續充滿挑戰。

多功能製水機業務收益微升5.5%。本集團採取了連串行動以解除「十號文件」（「十號文件」）帶給客戶的擔憂。於二零零六年九月，本集團公佈了一項關於多功能製水機名為「無憂服務」的活動，制訂定製水機服務標準，確保客戶定期為製水機更換濾芯及維持其優質的效能。此項活動明顯地重建了客戶信心並提高了產品的可靠性。於二零零六年十一月，在本集團的支援及協助下，位於蘇州之合夥工廠成功把從日本原裝進口最暢銷產品之一OSG HU-50型號製水機國產化，有助降低零售價格及縮短供貨的所需時間。

於二零零六年十一月，按本集團策略性業務重整計劃之一，本集團將其佔天年三愛環保科技（蘇州）有限公司（「天年三愛」）40%的股權出售予其合資夥伴日本三愛株式會社（「OSG」），此項出售得益約為117萬港元。本集團簽訂了天年三愛產品於中國市場的獨家銷售協議，集團將專注於推銷OSG製水機。

天年素系列產品收益錄得36.0%的下降，收益持續下跌是由於激烈的市場競爭及欠缺新產品。本集團現正探討新產品的開發計劃、新產品的定位及物色如電子商務的銷售新渠道，以改善情況。

保健食品系列仍然是業務中發展最迅速的系列產品，其收益增長達37.1%。於本財務期間，本集團引入新產品「骨疏康」，市場反應良好。這同時提升了客戶及代理商的信心，及重申天年只推廣最佳保健食品到市場的承諾。本集團目標是於本財務年度下半年引入一些優質保健食品。

為擴展國際市場的滲透率，本集團增設了一個國際市場發展專責小組。於二零零六年秋季，本集團於中國出口商品交易會參展。就收益而言，尤其是製水機實在令人鼓舞。並且，本集團現正與一些歐美企業進行商討。同時，本集團成功建立了電子商貿網站，藉此每月得到穩定的銷售訂單。本集團觀察到電子商貿在國際市場發展中的巨大潛力。

董事會承諾加強本集團管理層的業務提升能力及為未來發展打好基礎。於二零零六年十二月，本集團委任具跨國企業銷售、業務發展及財務豐富經驗的專業人仕組成新的領導班子，在原領導層的支援下，我們相信新的領導班子將重建業務及進一步加強本集團於中國及海外健康產品市場的競爭優勢。

財務回顧

本集團於本期間財務表現不盡理想。

收益

收益較去年同期下降約106萬港元或2.0%至約5,372萬港元(去年同期：約5,266萬港元)

這是由於天年素系列產品收益較去年同期下跌36.0%或約632萬港元至本期間約1,123萬港元，而2005年收益明顯受十號文件風波影響。雖然十號文件風波的影響已減退，但由於市場競爭加劇及欠缺新產品，天年素系列產品收益仍然下跌36.0%。

天年素系列產品收益的下跌很大程度上與以下產品系列的收益增長相抵銷：

- (1) 多功能製水機的收益增加5.5% (約151萬港元) 至約2,867萬港元，這主要是由於十號文件風波(發生於二零零五年七月並明顯影響去年同期銷售表現)後市場信心部份恢復了。同時，於二零零五年最後一季推出市場的合肥天年美菱環保科技有限責任公司(「美菱」)生產的新款製水機銷售情況理想。期間，在OSG製水機國產化後，進口OSG製水機銷售額比例減少；及

- (2) 保健食品收益增加37.1%或約300萬港元至本期間約1,108萬港元。這主要是由於本期間市場引進新產品「骨疏康」的結果。

毛利

本集團於本期間的毛利率比去年同期的34.2%下跌3.9個百份點至38.1%。分析如下：

- (1) 天年素系列產品毛利率比去年同期的53.3%下降3.8個百份點至49.5%，這是由於本集團提高給予特許商的提貨折扣，以應付市場激烈的競爭。
- (2) 保健食品方面，本集團採用低利潤政策，以刺激向特許商銷售這些產品，毛利率由去年同期的47.4%減少至38.7%，這是為了提高與市場上其他蜂膠產品的競爭能力及確保在本期間能夠成功引進骨疏康。
- (3) 製水機的毛利率由去年同期的25.4%增加至27.0%。這是由於進口OSG製水機(其毛利率比美菱製水機及天年三愛製水機的毛利率為低)的銷量比例由去年同期的58.1%減少至40.7%。

其他收入

本期間其他收入增長主要來自出售天年三愛40%股權的收益約117萬港元。

支出費用

銷售及分銷成本比去年同期約1,634萬港元增加約146萬港元至約1,780萬港元。這主要是由於增加給予特許商的廣告支持。

行政管理費用由去年同期的約1,295萬港元增加至約1,415萬港元。費用主要用於提升本集團於業內之認知度及在健康產品市場的影響力。

其他經營費用比去年同期減少約659萬港元至約351萬港元。這主要是由於去年同期錄得若干一次性支出或虧損，其中包括：

- (1) 去年同期作了一筆撥備。一名獨立第三者「法制日報社影視中心」經營困難，於二零零五年年底開始內部財務清算，如果資不抵債，可能會申請破產，導致為數約600萬港元的預付廣告費可能無法回收，本集團為此於去年同期作出了壞賬撥備；及
- (2) 上年同期出售上海亘輝生物制品有限公司而錄得虧損約132萬港元。

淨虧損

由於上文所披露之原因，期間淨虧損由上年同期的約1,562萬港元縮窄至本期間的約1,265萬港元。

流動資金及財政資源

本集團於二零零六年十二月三十一日之現金及銀行結存約為5,000萬港元(二零零六年六月三十日：約3,128萬港元)，及為數約451萬港元(二零零六年六月三十日：約389萬港元)之銀行貸款。該銀行貸款以本集團為數約248萬港元之按公平值以溢利或虧損列賬之財務資產及2萬元已抵押銀行存款(二零零六年六月三十日：約248萬港元之按公平值以溢利或虧損列賬之財務資產及2萬元已抵押銀行存款)作抵押。

於二零零六年十二月三十一日，本集團的資產負債比率(按總借貸佔股東權益總額百分比計算)約為11.14%(二零零六年六月三十日：約7.59%)。

雖然期間錄得虧損，但期間經營業務現金流入額為約962萬港元，主要是由於嚴厲監控存貨及穩建的現金管理。

投資活動所產生之現金流入額約705萬港元，主要是由於收回出售天年三愛40%的股權之款項及收回在上個財務年度出售一間附屬公司之餘款。

中期股息

董事會已議決不派發截至二零零六年十二月三十一日止六個月之中期股息(二零零五年：無)。

重大收購及出售附屬公司及聯營公司／共同控制實體

於二零零六年十一月，本集團將其擁有的天年三愛40%的股權出售予其合資夥伴日本OSG，此項出售收益約117萬港元。

除上文所披露外，本公司於期間概無進行任何附屬公司及聯營公司／共同控制實體之重大收購或出售。

僱員及薪酬政策

於二零零六年十二月三十一日，本集團聘有合共282名僱員，其中272名在國內工作，另10名在香港工作。截至二零零六年十二月三十一日止六個月所產生之薪金及其他報酬(不包括董事酬金)合共約為750萬港元，薪酬待遇包括薪金、強制性公積金、花紅、醫療津貼及購股權。

已發行證券

截至二零零六年十二月三十一日止六個月內，本公司並無發行股份。本公司於二零零六年十二月三十一日及本公佈日期的已發行股份總數為698,543,104股。

購買、出售或贖回本公司上市證券

截至二零零六年十二月三十一日止六個月內，本公司或其任何附屬公司概無購買、出售或贖回本公司上市證券。

企業管治

企業管治概覽

本公司一向重視股東透明度及問責的重要性，本公司致力建立高水準的企業管治，並認為健全的企業管治對本公司實現股東價值的最大化極為重要。

企業管治常規守則

截至二零零六年十二月三十一日止六個月內，本公司已遵守上市規則附錄十四所載企業管治常規守則(「企業管治守則」)的守則條文，惟以下守則條文除外：

- (1) 根據企業管治守則的守則條文A.4.1條，非執行董事的委任應有指定任期，並須接受重選。

本公司獨立非執行董事(袁祖怡先生除外)的委任並無設有指定任期，惟須根據本公司組織章程細則的規定於本公司股東週年大會上輪流退任及接受重選。

(2) 根據企業管治守則的守則條文E.1.2條，董事會主席應出席本公司股東週年大會，而審核委員會及薪酬委員會主席應在本公司股東週年大會上回答提問。

董事會、審核委員會及薪酬委員會主席均未能親身出席本公司於二零零六年十二月二十二日舉行的股東週年大會，但董事會主席已委任本公司其中一名執行董事代其、審核委員會主席及薪酬委員會主席主持會議。

董事的證券交易

本公司已採納上市規則附錄十所載的標準守則（「標準守則」）為本公司董事進行證券交易的行為守則。在向全體董事作出特定的諮詢後，本公司取得全體董事確認於截至二零零六年十二月三十一日止六個月一直遵守標準守則。

獨立非執行董事

董事會已遵守上市規則第3.10(1)條所載董事會必須包括至少有三名獨立非執行董事的最低規定，而且符合上市規則第3.10(2)條規定，其中一名獨立非執行董事具備專業會計資格或相關財務管理專長。

本公司取得各獨立非執行董事書面確認彼等均符合上市規則第3.13條所載有關獨立性的規定。本公司認為全體獨立非執行董事均為獨立人士。

審核委員會

本公司按照上市規則第3.21條及3.22條規定，成立了審核委員會。審核委員會的主要職責包括檢討及監察本公司的財務匯報程序及內部監控系統，並向董事會提供相關建議及意見。審核委員會由本公司三名獨立非執行董事組成，分別為香港會計師公會會員陳釗洪先生（委員會主席）、袁祖怡先生及李里特教授。

審核委員會已審閱本集團截至二零零六年十二月三十一日止六個月的未經審核簡明綜合中期財務報表。

董事會成員

於本公佈日期，本公司執行董事為洪繼蘇先生、英沃年先生、金銳先生、陳育棠先生及劉俊先生；獨立非執行董事為袁祖怡先生、李里特教授及陳釗洪先生。

承董事會命
主席
洪繼蘇

香港，二零零七年三月十六日

* 僅供識別

請同時參閱本公佈於經濟日報刊登的內容。